



Kol Dodi

M/T: traditionell aus Israel
2. Str.: AK Aktionstag Musik

1. Kol do- di, kol do- di, kol do - di v'hi - ne zeh ba
2. Komm, mein Freund, komm, mein Freund, komm, mein Freund, und tanz mit mir.

5 me-da - leg al he-ha - rim me - ka - petz al hag'-va- 'ot, hag'-va- 'ot.
Ü-ber Ber- ge, ü-ber Hü- gel, komm, mein Freund, und tanz mit mir. tanz mit mir.

Textübertragung aus dem Hebräischen

Der Text ist dem Hohelied Salomos (Kap. 2,8) aus dem Alten Testament entnommen. Luthers Übersetzung lautet: *Da ist die Stimme meines Freundes! Siehe, er kommt und hüpf auf den Bergen und springt auf den Hügeln.*

Die freie deutsche Textübertragung im Notenbeispiel animiert zum Tanzen.

Anregung zum Tanzen, in Anlehnung an gebräuchliche israelische Tanzschritte

Aufstellung im Kreis, mit oder ohne V-Handfassung

Teil A (T. 1–4): auf der Kreislinie	
T. 1	re Fuß kreuzt über links li Fuß Seitschritt
T. 2	re Fuß kreuzt hinter links li Fuß Seitschritt
T. 3	re Fuß kreuzt über links li Fuß Seitschritt
T. 4	drei schnelle Stampfer am Platz (re/li/re)
Wdh.	gleiche Bewegungen, jedoch mit linkem Fuß nach rechts beginnend
Teil B (T. 5–8): zur Kreismitte	
T. 5	Laufschritt re mit anschließendem Hopser auf re (Landen auf demselben Fuß)
T. 6	Laufschritt li mit anschließendem Hopser auf li (Landen auf demselben Fuß)
T. 7	re Schritt rück li Schritt rück
T. 8	drei Stampfer am Platz (re/li/re)
Wdh.	ebenso, jedoch mit li beginnend

- Versierte Tänzerinnen und Tänzer finden auf der BLKM-Homepage eine Variante mit Tanzschritten in doppeltem Tempo, die das Hüpfen und Springen aus dem hebräischen Liedtext noch stärker hervorhebt.
- Dort ist auch eine Anregung zu einem Ein-Fuß-Tanz verfügbar.



Die folgenden Begleitsätze für Schlagwerk, Bodypercussion und Stabspiele können von verschiedenen Gruppen vorbereitet und am Aktionstag zusammengesetzt werden.

Sie lassen sich zudem mit dem Tanzvorschlag kombinieren, von dem sie jeweils die drei Stampfer am Ende von Teil A und B rhythmisch aufgreifen.

Mögliche Begleitung mit kleinem Schlagwerk

Triangel

Handtrommel

Claves

T. 1 (A) bzw. 5 (B) T. 4 bzw. 8

3x

spring, tanz mit mir.

mein Freund, tanz mit mir.

Komm, bit - te, tanz mit mir.

In Teil B (ab T.5) kommt der Schellenstab hinzu:

Schellenstab (T. 5-8)

T. 5 (B) T. 8

3x

Ü - ber den Berg, tanz mit mir.

Die unterlegten Texte helfen bei der Einstudierung und werden nur anfangs bzw. immer leiser werdend mitgesprochen.

Mögliche Begleitung mit Bodypercussion

Beide Liedteile können zusätzlich oder alternierend zum Schlagwerk mit Bodypercussion begleitet werden:

Bodypercussion

T. 1 bzw. 5 T. 4 bzw. 8

3x

Kl Br re Br li Os re Os li St re St li St re

Kl: Klatschen, Br: Patschen auf Brustkorb, Os: Patschen auf Oberschenkel, St: Stampfen



Kol dodi in hebräischer Schrift, von rechts nach links םבב םא



Möglicher Begleitsatz mit Stabspielen

Teil A

Xylophon

Xylophon

Bass

Xyl.

Xyl.

Bass

Teil B

Xyl.

Xyl.

Bass

Xyl.

Xyl.

Bass

Zusatzmaterialien auf der Homepage der BLKM



Liedblatt mit erweiterter Harmonisierung;

erweiterte Choreographie mit schnellen Tanzschritten und Anregung zu einem Ein-Fuß-Tanz;
Partitur zum Begleitsatz mit kleinem Schlagwerk, Bodypercussion und Stabspielen



Einspielung des Liedes in verschiedenen Tempi; Playbackversionen

Info: In einer Vielzahl israelischer Volkstänze spiegeln sich multikulturelle ethnische Einflüsse wider. Bei der Ausführung von Kreistänzen wird häufig das Tempo nach und nach gesteigert, bis die Tänzen fast tranceartig zu schweben glauben.